

РАЗМЯНА НА ПИСМА

относно изменението и допълнението на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция

Брюксел, ... (дата)

Господине,

По време на преговорите, които се проведоха на 22 май 1973 г., страните по споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция се договориха за заменят текста на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към горепосоченото споразумение, с текста, който фигурира като приложение към настоящото писмо.

Бе договорено новата разпоредба на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол да влезе в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която договарящите се страни са се уведомили за изпълнението на необходимите за тази цел процедури.

Молим да потвърдите получаването на настоящото писмо и съгласието на вашето правителство по отношение на неговото съдържание.

Молим ви да приемете, уважаеми Господине, израза на нашето дълбоко уважение.

От името на Съвета на Европейските общности

ПРИЛОЖЕНИЕ

Нов член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция

„1. При положение че Турция прилага специална такса при износа на маслиново масло, което е различно от маслото, преминало през операция по рафиниране, от подпозиция 15.07 А II от Общата митническа тарифа, и ако тази специална такса се налага въз основа на вносната цена, Комисията взема необходимите мерки, така че:

а) допълнителното мито, прилагано при внос в Общността на това масло, което е изцяло добито в Турция и превозено директно от тази страна в Общността, да бъде допълнителното вносно мито, изчислено съгласно разпоредбите на член 13 от Регламент (ЕИО) № 136/66 относно общата организация на пазарите на мазнини, прилагано при вноса и намалено с 0,50 разчетни валутни единици за 100 килограма;

б) сумата на допълнителното вносно мито, което е резултат от изчислението, визирано в буква а), да бъде намалена със сума, равна на размера на заплатената специална такса, в границите на 4,5 разчетни валутни единици за 100 килограма.

2. Ако Турция не прилага таксата, визирана в параграф 1, Общността взема необходимите мерки, така че допълнителното мито, прилагано при внос в Общността на маслиново масло, което е различно от маслото, преминало през операция по рафиниране, от подпозиция 15.07 А II от Общата митническа тарифа, да бъде допълнителното вносно мито, изчислено съгласно разпоредбите на член 13 от Регламент (ЕИО) № 136/66 относно общата организация на пазарите на мазнини, прилагано при вноса и намалено с 0,50 разчетни валутни единици за 100 килограма.

3. Всяка договаряща се страна взема необходимите мерки, за да осигури прилагането на параграф 1, и предоставя в случай на трудности и по искане на другата страна, необходимата информация за правилното функциониране на системата.

4. В рамките на Съвета по асоцииране могат да се извършват консултации относно функционирането на системата, предвидена в настоящия член.”

Брюксел, ... (дата)

Господа,

С вашето писмо от тази дата вие ми изпратихте следното съобщение:

„По време на преговорите, които се проведоха на 22 май 1973 г., страните по Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция се договориха за заменят текста на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към горепосоченото споразумение, с текста, който фигурира като приложение към настоящото писмо.

Бе договорено новата разпоредба на член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол да влезе в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която договарящите се страни са се уведомили за изпълнението на необходимите за тази цел процедури.

Молим да потвърдите получаването на настоящото писмо и съгласието на вашето правителство по отношение на неговото съдържание.”

Имам честта да потвърдя получаването на това съобщение и съгласието на моето правителство относно неговото съдържание.

Благоволете да приемете, уважаеми Господа, израза на моето дълбоко уважение.

От името на Президента на Република Турция

ПРИЛОЖЕНИЕ

Нов член 7 от приложение 6 към Допълнителния протокол, приложен към Споразумението за асоцииране между Европейската икономическа общност и Турция

„1. При положение че Турция прилага специална такса при износа на маслиново масло, което е различно от маслото, преминало през операция по рафиниране, от подпозиция 15.07 А II от Общата митническа тарифа, и ако тази специална такса се налага въз основа на вносната цена, Комисията взема необходимите мерки, така че:

а) допълнителното мито, прилагано при внос в Общността на това масло, което е изцяло добито в Турция и превозено директно от тази страна в Общността, да бъде допълнителното вносно мито, изчислено съгласно разпоредбите на член 13 от Регламент (ЕИО) № 136/66 относно общата организация на пазарите на мазнини, прилагано при вноса и намалено с 0,50 разчетни валутни единици за 100 килограма;

б) сумата на допълнителното вносно мито, което е резултат от изчислението, визирано в буква а), да бъде намалена със сума, равна на размера на заплатената специална такса, в границите на 4,5 разчетни валутни единици за 100 килограма.

2. Ако Турция не прилага таксата, визирана в параграф 1, Общността взема необходимите мерки, така че допълнителното мито, прилагано при внос в Общността на маслиново масло, което е различно от маслото, преминало през операция по рафиниране, от подпозиция 15.07 А II от Общата митническа тарифа, да бъде допълнителното вносно мито, изчислено съгласно разпоредбите на член 13 от Регламент (ЕИО) № 136/66 относно общата организация на пазарите на мазнини, прилагано при вноса и намалено с 0,50 разчетни валутни единици за 100 килограма.

3. Всяка договаряща се страна взема необходимите мерки, за да осигури прилагането на параграф 1, и предоставя в случай на трудности и по искане на другата страна, необходимата информация за правилното функциониране на системата.

4. В рамките на Съвета по асоцииране могат да се извършват консултации относно функционирането на системата, предвидена в настоящия член.”